

i Informasjon

Universitetet i Oslo

Institutt for litteratur, områdestudier og europeiske språk

Høsten 2024

EUS1000 – Innføring i fremmedspråkstudier

Eksamenen består av tre deler hvor alle oppgaver skal besvares.

Del 1 har seks oppgaver (1-6), del 2 har én oppgave (7) og del 3 har to oppgaver (8-9).

Svarene kan være korte og presise, men enkeltord godtas ikke.

Oppgavene er delt inn i tre grupper:

1. Språkssystemet (morfologi, syntaks, semantikk, pragmatikk)
2. Litteratur med sonetten
3. Flerspråklighet og oversettelse

Ingen hjelpemidler er tillatt.

Det er autolagring hvert 15. sekund. Du kan når som helst navigere mellom de ulike oppgavene, men hver oppgave må besvares under riktig oppgavenummer. Etter å ha startet prøven, ser du din gjenværende tid oppe til venstre.

Lykke til!

1 1.1 Morfologi

1.1

Les teksten 'Raser mot Sønsteby-film: – Det stemmer ikke'

a. Vis den morfologiske oppbyggingen av ordene *motstandskjempere* (siste avsnitt), *uforholdsmessig* (nest siste avsnitt). Bruk betegnelsene *rot*, *stamme*, *bøyningsmorfem*, *avledningsmorfem*, *sammensetning*, *ord*.

b. Anvend det samme morfologiske apparatet på oversettelsen av det første ordet under (a) til ditt studiespråk: *Widerstandskämpfer/résistants/combattenti della resistenza/combattientes de la resistencia*. Kommenter ditt forslag.

Skriv ditt svar her

Format
|
B
I
U
x₂
x²
I_x
|
📄
📋
|
↶
↷
↺
|
☰
☲
☱
☴
|
☵
☶
☷

☰
☲
☱
☴
|
Ω
📊
|
✎
|
Σ
|
✖

Words: 0

Maks poeng: 0

2 1.2 Grammatiske trekk

1.2

Hvilke grammatiske trekk (= bøyningstrekk) finnes i sitatet til Tusvik (4. og 5. setning i teksten)?

"Jeg er så lei av at menn lager «mannefilmer» om andre verdenskrig! Hvor er historien om kvinnenenes rolle i motstandsarbeidet?"

Skriv ditt svar her

Format

B *I* U $\times_2$ $\times^2$ $\mathcal{I}_x$









Words: 0

Maks poeng: 0

3 1.3 Talehandlinger

1.3

Hva slags talehandlinger er uttrykt i sitatene til Tusvik (4.,5., og 7. setning i teksten) ? Forklar!
Kommenter spesielt effekten av de leksikalske valgene i siste setning (7. setning).

"Jeg er så lei av at menn lager «mannefilmer» om andre verdenskrig! Hvor er historien om kvinnenenes rolle i motstandsarbeidet?"

«De pøser inn de jævla millionene i de jævla krigsfilmene med de jævla mennene»

Skriv ditt svar her

Format

B

I

U

x_2

x^2

~~I_x~~

Words: 0

Maks poeng: 0

4 1.4 Metaforer

1.4

Finn to metaforer i teksten og forklar med hjelp av de semantiske begrepene «konnotasjon» og «polysemi» hvorfor det handler om metaforer.

Skriv ditt svar her

Format

B

I

U

x_2

x^2

I_x





































Words: 0

Maks poeng: 0

5 1.5 Syntaks

1.5

Finn FRASENE på setningsnivå og angi FUNKSJON til setningsleddene i følgende komplekse setning (oversetning og leddsetning):

Hun mener at de kvinnelige motstandskjemperne burde hatt en større plass i filmen.

Bruk klammestruktur. For å begrunne svaret ditt, bruk gjerne flyttings- eller erstatningstestene.

Skriv ditt svar her

Format

B *I* U $\times_2$ $\times^2$ $\mathcal{I}_x$

Words: 0

Maks poeng: 0

6 1.6 Avledning og bøyning

1.6

Forklar ved hjelp av minst 3 ord fra tabellen nedenfor forskjellen mellom avledning og bøyning.

triste	bezogen	semplice
tristesse	gezogen	semplicimente
mejor	entzogen	semplicissimo
mejora	entziehen	ritorna
mejorar	Entzug	ritorno
touche	touchable	intouchable

Skriv ditt svar her

Format
|
B
I
U
 x_e
 x^e
 I_x
|

|

|

|

|

|

|

Words: 0

Maks poeng: 0

7 2. Sonetten

2.

Hva vet du om sonetten? Når oppsto denne formen? Hva beskriver sonetten du har lest/jobbet med, og hva kan man si den handler om?

Skriv ditt svar her

Format ▾ | **B** *I* U $\times_2$ $\times^2$ | T_x | | | |

| | | | |

Words: 0

Maks poeng: 0

8 3.1 Flerspråklighet og oversettelse

3.1

Gi et eksempel på flerspråklighet i samfunnet, og beskriv hvordan og av hvem de respektive språkene brukes. Du kan velge ett eksempel fra språkområdet til ditt fremmedspråk (fransk, italiensk, spansk eller tysk) eller fra Norge.

Skriv ditt svar her

Format

B *I* U $\times_2$ $\times^2$ $\frac{I}{x}$

Words: 0

Maks poeng: 0

9 3.2 Oversettelse

3.2

Gjør kort rede for to sentrale begreper innen oversettelsesforskning, som en oversetter ofte må ta stilling til.

Skriv ditt svar her

Format

B

I

U

x_2

x^2

I_x





































Words: 0

Maks poeng: 0

Question 1

Attached



Raser mot Sønsteby-film: – Det stemmer ikke

Denne uken har filmen «Nr. 24» om krigshelten Gunnar «Kjakan» Sønsteby premiere. Han døde i 2012, 94 år gammel.

Filmen har fått komiker, programleder og samfunnsdebattant Sigrid Bonde Tusvik til å tenne på alle plugger, etter at hun var på festpremieren onsdag i forrige uke.

"Jeg er så lei av at menn lager «mannefilmer» om andre verdenskrig! Hvor er historien om kvinnes rolle i motstandsarbeidet?"

I podkasten bruker hun uforholdsmessig sterke ord om en filmbransje hun mener er på villspor. «De pøser inn de jævla millionene i de jævla krigsfilmene med de jævla mennene», sier hun. [...]

Tusvik peker på at kvinner også utsatte seg for livsfare, og at de ikke bare var mødre, kjærester eller hjelpere. Hun mener at de kvinnelige motstandskjempere burde hatt en større plass i filmen.

Question 2

Attached



Raser mot Sønsteby-film: – Det stemmer ikke

Denne uken har filmen «Nr. 24» om krigshelten Gunnar «Kjakan» Sønsteby premiere. Han døde i 2012, 94 år gammel.

Filmen har fått komiker, programleder og samfunnsdebattant Sigrid Bonde Tusvik til å tenne på alle plugger, etter at hun var på festpremieren onsdag i forrige uke.

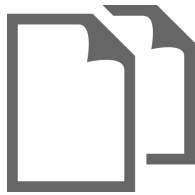
"Jeg er så lei av at menn lager «mannefilmer» om andre verdenskrig! Hvor er historien om kvinnes rolle i motstandsarbeidet?"

I podkasten bruker hun uforholdsmessig sterke ord om en filmbransje hun mener er på villspor. «De pøser inn de jævla millionene i de jævla krigsfilmene med de jævla mennene», sier hun. [...]

Tusvik peker på at kvinner også utsatte seg for livsfare, og at de ikke bare var mødre, kjærester eller hjelpere. Hun mener at de kvinnelige motstandskjempere burde hatt en større plass i filmen.

Question 3

Attached



Raser mot Sønsteby-film: – Det stemmer ikke

Denne uken har filmen «Nr. 24» om krigshelten Gunnar «Kjakan» Sønsteby premiere. Han døde i 2012, 94 år gammel.

Filmen har fått komiker, programleder og samfunnsdebattant Sigrid Bonde Tusvik til å tenne på alle plugger, etter at hun var på festpremieren onsdag i forrige uke.

"Jeg er så lei av at menn lager «mannefilmer» om andre verdenskrig! Hvor er historien om kvinnes rolle i motstandsarbeidet?"

I podkasten bruker hun uforholdsmessig sterke ord om en filmbransje hun mener er på villspor. «De pøser inn de jævla millionene i de jævla krigsfilmene med de jævla mennene», sier hun. [...]

Tusvik peker på at kvinner også utsatte seg for livsfare, og at de ikke bare var mødre, kjærester eller hjelpere. Hun mener at de kvinnelige motstandskjempere burde hatt en større plass i filmen.

Question 4

Attached



Raser mot Sønsteby-film: – Det stemmer ikke

Denne uken har filmen «Nr. 24» om krigshelten Gunnar «Kjakan» Sønsteby premiere. Han døde i 2012, 94 år gammel.

Filmen har fått komiker, programleder og samfunnsdebattant Sigrid Bonde Tusvik til å tenne på alle plugger, etter at hun var på festpremieren onsdag i forrige uke.

"Jeg er så lei av at menn lager «mannefilmer» om andre verdenskrig! Hvor er historien om kvinnes rolle i motstandsarbeidet?"

I podkasten bruker hun uforholdsmessig sterke ord om en filmbransje hun mener er på villspor. «De pøser inn de jævla millionene i de jævla krigsfilmene med de jævla mennene», sier hun. [...]

Tusvik peker på at kvinner også utsatte seg for livsfare, og at de ikke bare var mødre, kjærester eller hjelpere. Hun mener at de kvinnelige motstandskjempere burde hatt en større plass i filmen.

Question 5

Attached



Raser mot Sønsteby-film: – Det stemmer ikke

Denne uken har filmen «Nr. 24» om krigshelten Gunnar «Kjakan» Sønsteby premiere. Han døde i 2012, 94 år gammel.

Filmen har fått komiker, programleder og samfunnsdebattant Sigrid Bonde Tusvik til å tenne på alle plugger, etter at hun var på festpremieren onsdag i forrige uke.

"Jeg er så lei av at menn lager «mannefilmer» om andre verdenskrig! Hvor er historien om kvinnes rolle i motstandsarbeidet?"

I podkasten bruker hun uforholdsmessig sterke ord om en filmbransje hun mener er på villspor. «De pøser inn de jævla millionene i de jævla krigsfilmene med de jævla mennene», sier hun. [...]

Tusvik peker på at kvinner også utsatte seg for livsfare, og at de ikke bare var mødre, kjærester eller hjelpere. Hun mener at de kvinnelige motstandskjempere burde hatt en større plass i filmen.